

# Wortbedeutung

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sprachspiegel : Zweimonatsschrift**

Band (Jahr): **37 (1981)**

Heft 3

PDF erstellt am: **28.04.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

und das sind so anmutige Namen wie Hugo, Bodo, Bruno, Udo. Das kurze Wort klingt wirklich besser als das lange. Wer will sich denn die Zunge abbrechen, um ‚United Nations Organization‘ zu sagen! Da nimmt man halt bloß die drei Anfangsbuchstaben und sagt ‚Uno‘ und hat dann einen Namen, der so mundgerecht ist wie ‚Kuno‘. Aus ‚Universität‘ wird ‚Uni‘, und aus ‚Pullover‘ wird ‚Pulli‘. Das wirkt so putzig wie Heini und Uli.

Die Kompaktheit der Sprache ist im Deutschen also nicht wesentlich anders als in anderen Sprachen, wenn auch vielleicht nicht ganz so weit fortgeschritten wie etwa in der englischen, wo das Wort für ‚ich‘ aus dem einen Buchstaben ‚I‘ besteht. Diesen Buchstaben und zugleich dieses Wort aber spricht man im Englischen nicht anders aus als im Deutschen ein sehr kompaktes Wort für eine sehr kompakte Sache, also nicht anders als ‚Ei‘!

Klaus Mampell

## Wortbedeutung

### „Die Tafel aufheben“

Sicher haben Sie, wenn Sie Gäste hatten, schon einmal „*die Tafel aufgehoben*“, wobei niemand von Ihnen erwartete, daß Sie den Tisch anpackten und hinaustrugen. Und doch ist es früher einmal so gewesen; denn der Tisch, der sich herleitet von lateinisch ‚discus‘, was einer runden Scheibe entspricht, war einstmals tatsächlich nur eine runde Platte mit ganz kurzen Beinen, um die man sich herumlagerte, um zu speisen. Nach Schluß der Mahlzeit wurde die Platte aufgehoben und hinausgetragen. Später erhielt die Platte einen höheren Untersatz, und schließlich wurde daraus der heutige Tisch. Zusammen mit dem Tisch wurden natürlich auch die Schüsseln hereingetragen, daher kommt es, daß im Englischen ‚dish‘ heute noch Schüssel heißt. Wenn es beim Essen „drei Gänge“ gibt, so sind das bekanntlich drei Gerichte, für die jedes Mal ein neuer Gang in die Küche gemacht werden muß, denn sie werden nacheinander serviert.

Hoffentlich brauchen Sie niemals „*am Hungertuch zu nagen*“, es sei denn in der Fastenzeit, in der früher ein Tuch über den Altar in der Kirche gelegt wurde, um die Gläubigen an das Fasten zu ermahnen. Nagen hat dabei nichts mit ‚beißen‘ zu tun, sondern kommt von ‚nähen‘.

Die *Tapete* und der *Teppich* haben denselben Ursprung, und zwar stammen sie von griechisch ‚tapes‘. Früher behängte man nämlich allgemein auch die Wände mit Teppichen. Doch kommt es auch heute noch vor, daß „*etwas aufs Tapet gebracht wird*“, nämlich auf die Decke des Verhandlungstisches.

Wenn Sie ausgehen, machen Sie vorher *Toilette*, das heißt, Sie kleiden sich besonders schön. ‚Toile‘ kommt aus dem Französischen und heißt ‚Tuch‘. Da Sie es vor dem Spiegel tun, so wurde auch der Schminktisch zur Toilette. Einen Toilettenspiegel aber gibt es auch auf der „Toilette“, die eigentlich anderen Zwecken dient. Darum ist es auch besser, sie als *Klosett* zu bezeichnen, was aus dem lateinischen ‚clausus‘ (abgeschlossen) kommt.

Haben Sie in Ihrem Haus *Jalousien*, so geschieht das meist als Schutz gegen die Sonne. Die Franzosen dagegen wollten damit die begehrliehen Blicke fremder Männer auf ihre Frauen unmöglich machen, so heißt Eifersucht im Französischen ‚jalousie‘, aber zugleich auch ‚Rolladen‘.

G. Herbster